

CARE AND HANDLING OF MANUSCRIPTS

পাণ্ডুলিপির যত্ন ও
নাড়াচাড়া



Reproduction is authorized, providing that appropriate mention is made of the source, and a copy sent to the UNESCO (Paris), address below. This document should be cited as:
© UNESCO, 2006. Cultural Heritage Protection Handbook N°2. Care and Handling of Manuscripts, UNESCO, Paris.

উৎসের যথাযথ উল্লেখসাপেক্ষে পুনর্মুদ্রণ অনুমোদনযোগ্য এবং এর একটি কপি ইউনেস্কোর (প্যারিস) নিচের ঠিকানায় পাঠাতে হবে। এই পাণ্ডুলিপি উদ্ধৃত হবে এভাবে:
© ইউনেস্কো, ২০০৬, কালচারাল হেরিটেজ প্রটেকশন হ্যান্ডবুক নং ২, কেয়ার অ্যান্ড হ্যান্ডেলিং অব ম্যানিউসক্রিপ্ট, ইউনেস্কো, প্যারিস

Division of Cultural Heritage, African and Arab museum unit
Text by: **Antonio Mirabile**
Drawing by: **Beatrice Beccaro Migliorati**
Translator: **Bulbul Ahmed**

ডিভিশন অব কালচারাল হেরিটেজ, আফ্রিকান অ্যান্ড আরব মিউজিয়াম ইউনিট
রচনা: অ্যান্টোনিও মিরাবিল
অঙ্কন: বিয়েট্রিক বিকারো মিজলিওরাতি
অনুবাদক: বুলবুল আহমেদ

Printed in 2006 by the:
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
7, place de Fontenoy, 75732 Paris 07 SP, France
© UNESCO 2006
(CLT/CH/MUS-06/18)

মুদ্রণ ২০০৬
ইউনাইটেড নেশনস্ এডুকেশনাল, সাইন্টিফিক অ্যান্ড কালচারাল অরগানাইজেশন
৭, প্যালেস ডি ফনটেনই, ৭৫৭৩২ প্যারিস ০৭ এসপি, ফ্রান্স
© ইউনেস্কো, ২০০৬
(CLT/CH/MUS-06/18)

Published by UNESCO Dhaka, December 2007

Printed in Bangla by Nymphaea Publication, Dhaka, Bangladesh
e-mail: nymphaea@agni.com, web: www.nymphaea-bd.com

প্রকাশক : ইউনেস্কো ঢাকা, ডিসেম্বর ২০০৭

বাংলা মুদ্রণ : নিমফিয়া পাবলিকেশন, ঢাকা, বাংলাদেশ
ই-মেইল : nymphaea@agni.com, ওয়েব : www.nymphaea-bd.com

INTRODUCTION

This booklet is intended for all who collect and are fond of manuscripts, as well as those in charge of public or private collections of manuscripts and rare books.

The principles given here concerning the preservation of manuscripts can also be applied to printed books and bound documents.

Certain measures concern institutions with equipment and personnel not within the means of private individuals. However, these recommendations constitute a sort of ideal which one should endeavour to reach as far as possible.

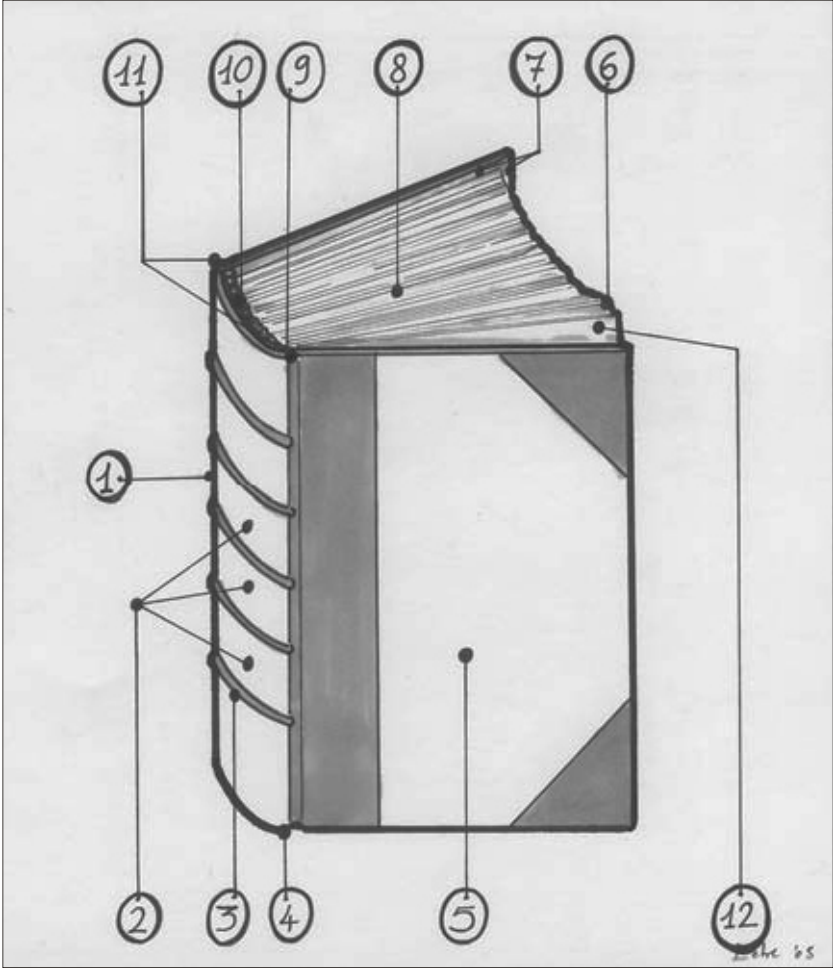
ভূমিকা

এই পুস্তিকা তাদের উদ্দেশ্যে যারা পাণ্ডুলিপি সংগ্রহ এবং পছন্দ করেন, একই সাথে যারা কোনো সরকারি অথবা ব্যক্তিগত পাণ্ডুলিপি এবং দুর্লভ গ্রন্থের সংগ্রহশালার দায়িত্বপ্রাপ্ত।

এখানে পাণ্ডুলিপি পরিরক্ষণ সম্বন্ধীয় যে-সকল নিয়ম-নীতি তুলে ধরা হয়েছে সে-গুলো মুদ্রিত গ্রন্থ এবং বাঁধাই-করা দলিল-দস্তাবেজের ক্ষেত্রেও প্রয়োগযোগ্য।

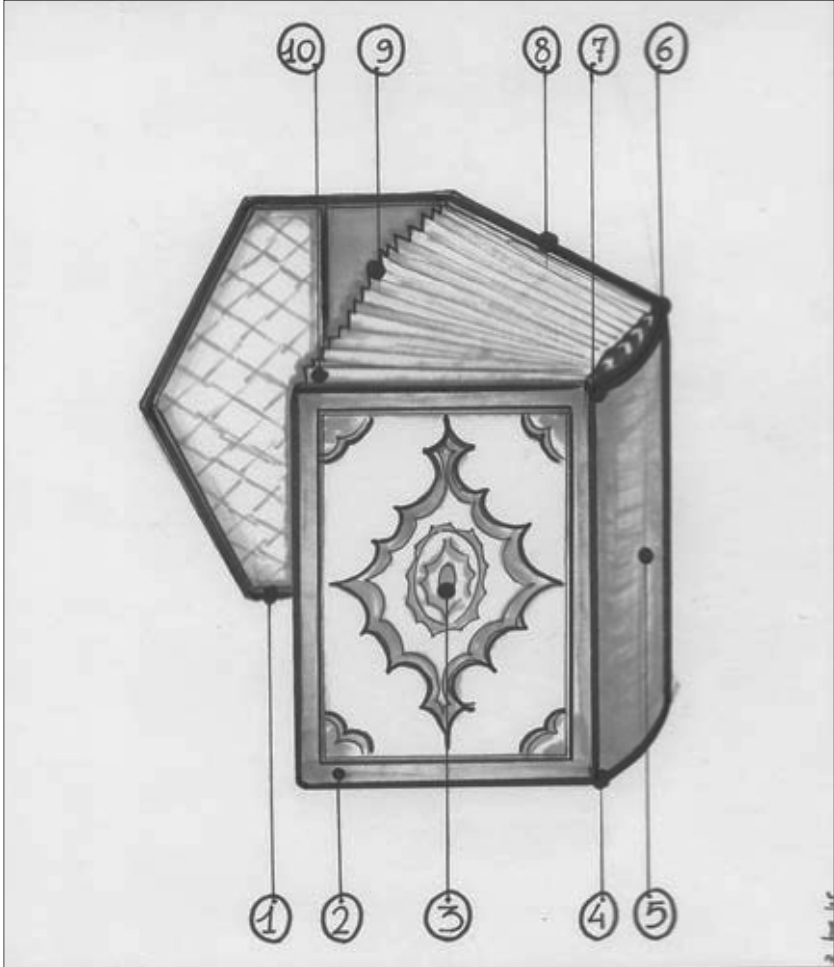
যন্ত্রপাতি এবং লোকবল সজ্জিত প্রতিষ্ঠানের সাথে সংশ্লিষ্ট নির্দিষ্ট কতকগুলো পদক্ষেপ রয়েছে যে-গুলো ব্যক্তিগত পর্যায়ে প্রয়োগযোগ্য নয়। তথাপি এ-সকল সুপারিশ কতকগুলো আদর্শ স্থাপন করে যেন কেউ যতোটা সম্ভব প্রচেষ্টা গ্রহণ করতে পারেন।

OCCIDENTAL MANUSCRIT / পাশ্চাত্য পাণ্ডুলিপি



1	Spine/Back	7	Squares	১	মেরুদণ্ড/পৃষ্ঠদেশ	৭	চৌকোণা
2		8	Edge	২		৮	প্রান্ত
3	Cord	9	Head	৩	দড়ি/রশি	৯	শিরোদেশ
4	Trail	10	Headband	৪	চিহ্ন-রেখা	১০	শিরোদেশ-বন্ধনী
5	Board	11	Shoulder	৫	মলাট	১১	কাঁধ
6	Fore edge	12	Guard-leaf	৬	সম্মুখ প্রান্ত	১২	ধারক-পাতা

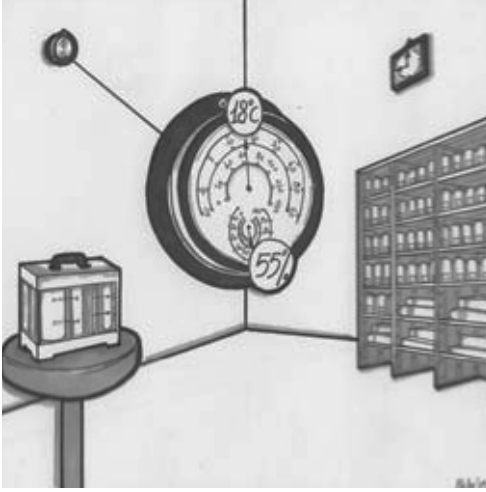
ARABIC MANUSCRIPT / আরবী পাণ্ডুলিপি



1	Flap	6	Headband/ Endband	১	ঢাকনা	৬	শিরোদেশ-বন্ধনী/ প্রান্তদেশ- বন্ধনী
2	Upper board	7	Head	২	উপরের মলাট	৭	শিরোদেশ
3	Decoration/ Tooling	8	Lower board	৩	অলঙ্করণ/ অলঙ্কৃত প্রচ্ছদ	৮	নিচের মলাট
4	Tail	9	Fore edge	৪	চিহ্ন-রেখা	৯	সম্মুখ প্রান্ত
5	Spine	10	Guard-leaf	৫	মেরুদণ্ড বা পৃষ্ঠদেশ	১০	ধারক-পাতা

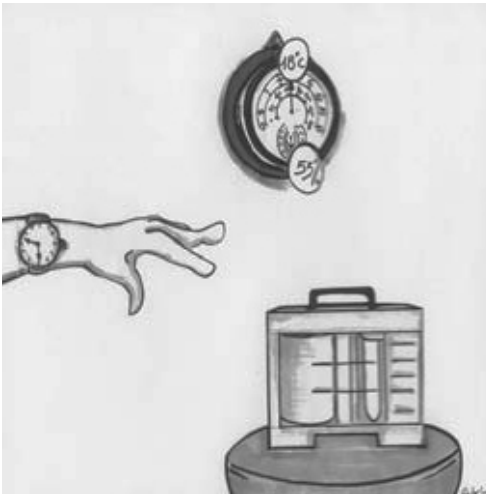
LIBRARY AND RESERVE COLLECTION ROOMS

গ্রন্থাগার ও সংরক্ষিত সংগ্রহের কক্ষ



Stabilize air-conditioning parameters in the library and reserve collection rooms (relative humidity between 50 and 60% and temperature between 16 and 20°C).

গ্রন্থাগার ও সংরক্ষিত সংগ্রহের কক্ষে শীতাতপনিয়ন্ত্রণ ব্যবস্থার নিয়ামকসমূহ সুস্থিত করুন (আপেক্ষিক আর্দ্রতা ৫০-৬০% এবং তাপমাত্রা ১৬-২০°সে)।



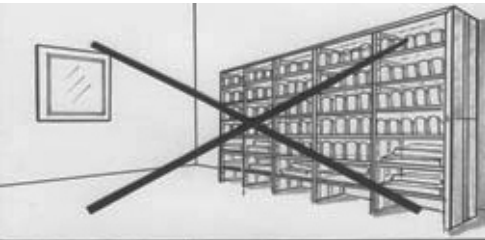
Check air-conditioning parameters at regular intervals.

নিয়মিত বিরতিতে শীতাতপনিয়ন্ত্রণ ব্যবস্থার নিয়ামকসমূহ পরীক্ষা করুন।

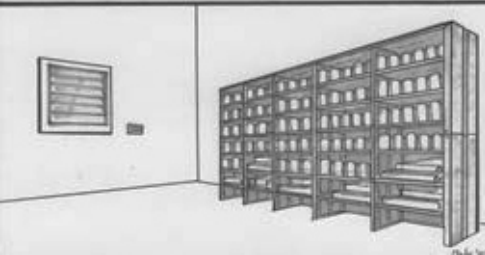


Check that doors and windows are tightly closed.

দরজা এবং জানালাসমূহ দৃঢ়ভাবে বন্ধ করা হয়েছে কিনা পরীক্ষা করুন।



Use blind, screens and shutters to protect documents against sunlight.

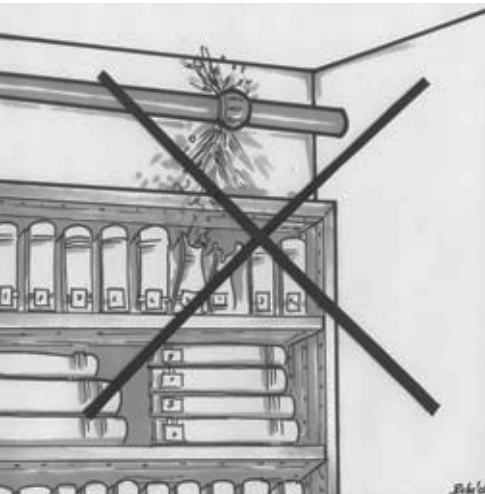


সূর্যালোক হতে দলিল-দস্তাবেজ রক্ষার জন্য জানালায় খড়খড়ি, পর্দা এবং ঝাপ ব্যবহার করুন।



Fit all openings with a grid. Use a grid with sufficiently fine mesh to keep insects out while not restricting airflow.

খোলা স্থানসমূহে তারের জালি সংযুক্ত করুন। পর্যাপ্ত সূক্ষ্ম ছিদ্রযুক্ত জালি ব্যবহার করুন যেন পোকা-মাকড় বাইরে থাকে পক্ষান্তরে বায়ুপ্রবাহ বাধাগ্রস্ত না হয়।



Pipes and ducts should not pass through library and reserve rooms. Provide an emergency evacuation plan to be applied in the event of flooding.

গ্রন্থাগার ও সংরক্ষিত কক্ষের মধ্যে দিয়ে পাইপ এবং নল নেওয়া উচিত নয়। বন্যার সময় প্রয়োগযোগ্য জরুরি স্থানান্তরণ পরিকল্পনা গ্রহণ করুন।



Insulate “*” electrical systems, avoiding loose wires.

ঢিলা বৈদ্যুতিক তার বাদ দিয়ে তাপ-অপরিবাহী উপাদানে আবৃত “*” বৈদ্যুতিক ব্যবস্থার সংস্থান করণ।



Provide fire detection and fighting equipment; define measures to be taken at outbreak of fire.

আগুন শনাক্ত এবং নেভানোর যন্ত্রপাতির সংস্থান করণ;
আগুন লাগলে সুনির্দিষ্ট পদক্ষেপ নিতে হবে।



Clean library and reserve rooms at regular intervals. Remove dust with vacuum cleaners fitted with total filtration, then wipe with damp floor cloth (once a week).

নিয়মিত বিরতিতে গ্রন্থাগার ও সংরক্ষিত কক্ষসমূহ পরিষ্কার করুন। পূর্ণাঙ্গ ফিল্টারযুক্ত ভ্যাকিউম ক্লিনার দ্বারা ধুলি অপসারণ করুন, এরপর ভেজা কাপড় দিয়ে মেঝে মুছে (সপ্তাহে একবার) ফেলুন।



Inspect reserve rooms and manuscripts at regular intervals. Train personnel to inspect reserve rooms and manuscripts regularly for mould, dust, insects and rodents.

নিয়মিত বিরতিতে সংরক্ষিত কক্ষ এবং পাণ্ডুলিপি পরিদর্শন করুন। প্রশিক্ষিত ব্যক্তি নিয়মিতভাবে ছত্রাক, ধুলি, পোকা-মাকড় এবং ইঁদুর জাতীয় প্রাণীর খোঁজে সংরক্ষিত কক্ষ এবং পাণ্ডুলিপি পরিদর্শন করবেন।



Store waste far from library.

ময়লা-আবর্জনা গ্রন্থাগার হতে দূরে রাখুন।



Store manuscripts in the dark (or turn off the lights when you leave the library).

পাণ্ডুলিপি অন্ধকারে রাখুন (অথবা গ্রন্থাগার ত্যাগ করার সময় বাতি নিভিয়ে ফেলুন)।

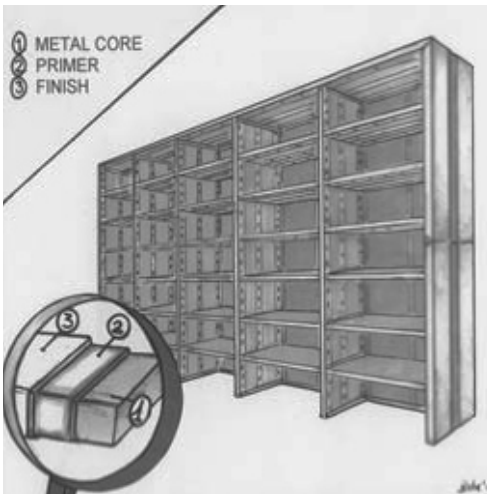


New acquisition “1” should be examined by a specialist before being added to the collection. Isolate “2” affected books to reduce risk of general contamination.

নতুন অধিগ্রহণ (পাণ্ডুলিপি/বই) “১” সংগ্রহে যোগ করার পূর্বেই বিশেষজ্ঞ কর্তৃক পরীক্ষা করানো উচিত। সার্বিক দূষণের ঝুঁকি কমাতে আক্রান্ত বই “২” আলাদা করুন।

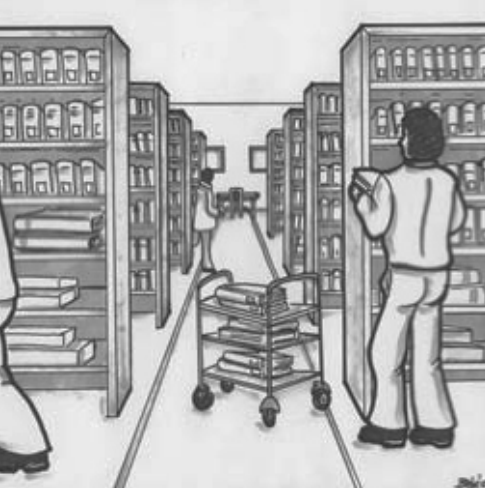
FURNITURE

আসবাবপত্র



Stock the library with painted “2, 3” shelves (if possible in metal) “1”, free of cutting edges and bulges.

গ্রন্থাগারে ধারালো প্রান্ত ও ফাঁপাবিহীন রঙ-করা শেলফসমূহ “২, ৩” (সম্ভব হলে ধাতু-নির্মিত) “১” রাখুন।



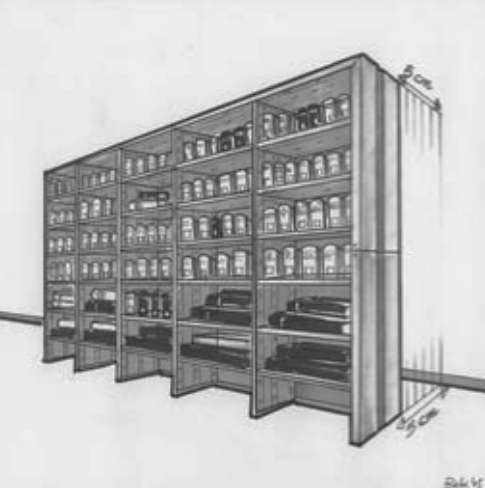
Spacing of shelves should be sufficient to allow proper circulation of air.

বায়ু সঞ্চালন যথাযথ হওয়ার লক্ষ্যে শেল্ফসমূহের মধ্যে পর্যাপ্ত জায়গা রাখুন।



The lower shelf should be at least 15 cm above floor level in order to protect books against damp and rodents.

আর্দ্রতা ও হাঁদুর জাতীয় প্রাণী হতে বই রক্ষার জন্য নিচের শেল্ফকে মেঝে হতে ন্যূনতম ১৫ সেমি ওপরে রাখা উচিত।



Keep a gap of at least 5 cm between shelves and wall.

শেল্ফসমূহ ও দেওয়ালের মাঝে ন্যূনতম ৫ সেমি ফাঁক রাখুন।



Shelves should be closed by a panel at the top to protect documents against dust.

ধূলি হতে দলিল-দস্তাবেজ রক্ষার জন্য শেল্ফসমূহের ওপরিভাগ প্যানেল দ্বারা বন্ধ করে দেওয়া উচিত।



Avoid shelves that are too high, as manuscripts should be within easy reach.

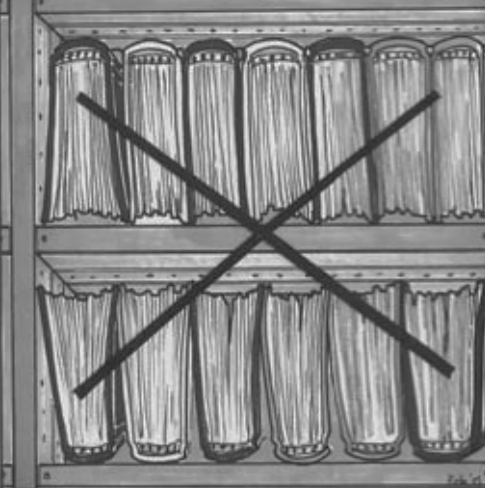
অধিক উঁচু শেল্ফসমূহ পরিহার করুন যেন পাণ্ডুলিপিসমূহ হাত বাড়িয়ে সহজে নামানো যায়।

BOOK STORAGE বই-এর গুদাম



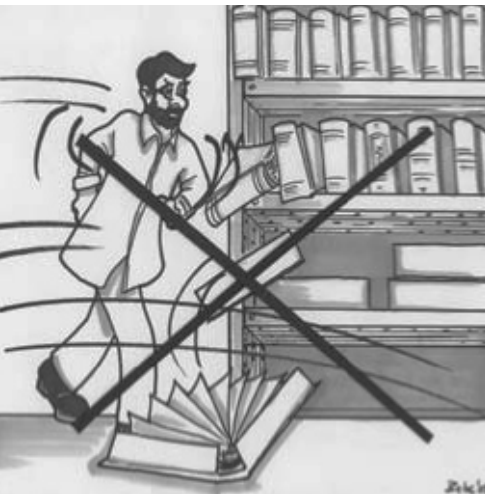
Never store books or manuscripts on floor.

বই অথবা পাণ্ডুলিপি কখনও মেঝেতে স্তুপ করে রাখবেন না।



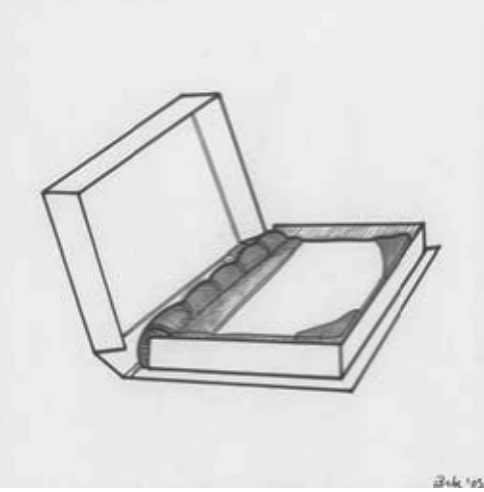
Do not store books on their fore edge or spine. As this may place undue pressure on spine and binding.

সম্মুখ প্রান্ত অথবা মেরুদণ্ড বা পৃষ্ঠদেশ বরাবর বই সাজিয়ে রাখবেন না। এতে মেরুদণ্ড বা পৃষ্ঠদেশ এবং বাঁধাই ওপর অতিমাত্রায় চাপ পড়তে পারে।



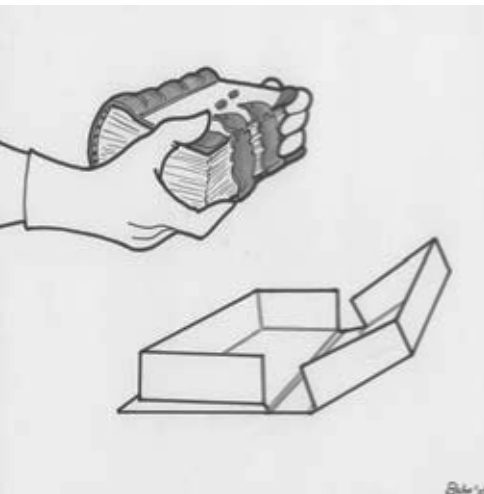
Do not let books protrude beyond shelf edges. Books might be damaged by passing trolleys or persons.

শেল্ফের কিনারা হতে বাইরের দিকে প্রসারিত করে বই রাখবেন না। ট্রলি অথবা মানুষ চলাচলের সময় বই (পড়ে) ক্ষতিগ্রস্ত হতে পারে।



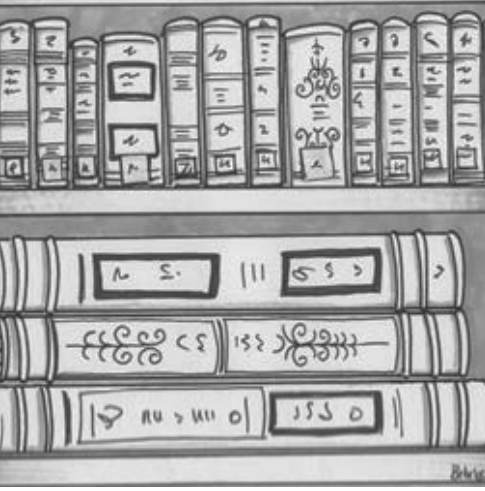
Store manuscripts, rare and / or deteriorated books in suitable boxes, laying them flat.

পাণ্ডুলিপি, দুর্লভ এবং/অথবা ক্ষতিগ্রস্ত বই উপযুক্ত
বাক্সে সমতলভাবে শায়িত অবস্থায় রাখুন।



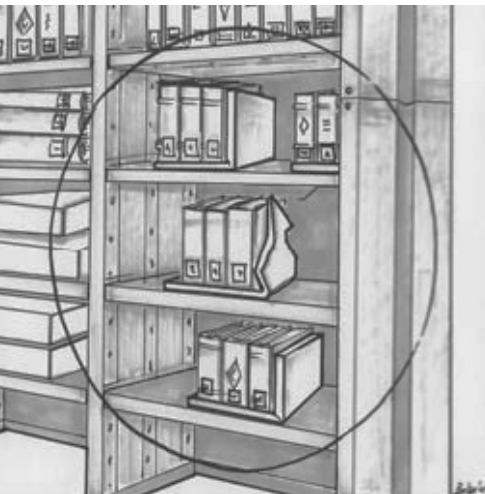
Store books with metal parts in tailor-made boxes specially designed for these volumes. If stored on shelves, the metal parts are likely to damage books stored on either side.

ধাতব অংশ সংযুক্ত বই দর্জি দ্বারা বিশেষ নকশায় তৈরি
বাক্সে রাখুন। যদি শেল্ফে রাখা হয়, ধাতব অংশসমূহ
অন্য দিকে রাখা বই ক্ষতিগ্রস্ত করতে পারে।



Lay large volumes flat; stack no more than three or four books of the same format.

বড় আকারের বই সমতলভাবে শায়িত করে রাখুন; তিন অথবা চারের অধিক বই এই একই রীতিতে রাখবেন না।



Only small books in good condition may be stood upright with book ends. Book ends should be smooth and have large angles.

বই সোজা করে রাখার ঠেকনা দিয়ে কেবলমাত্র ভালো অবস্থার ছোট আকারের বই সোজা দাঁড় করিয়ে রাখা যেতে পারে। বই সোজা করে রাখার ঠেকনাগুলো মসৃণ এবং বড় কোণযুক্ত হতে হবে।



Do not stand small format books next to large format. This might leave large format books without sufficient support.

বড় আকারের বই-এর পাশে ছোট আকারের বই দাঁড় করিয়ে রাখবেন না। পর্যাপ্ত অবলম্বন ছাড়া বড় আকারের বই পড়ে যেতে পারে।



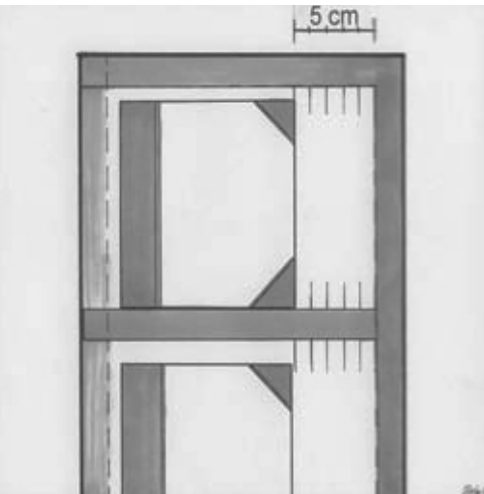
Do not tighten or space books excessively on shelves.

অতিরিক্ত ঠাসাঠাসি অথবা ফাঁকা করে শেল্ফসমূহে বই রাখবেন না।



Leaning books are inclined to bend.

হেলে পড়া বই-এর বাঁকা হওয়ার প্রবণতা আছে।



Keep of at least 5 cm space between books and the rear panel.

বই এবং পিছনের প্যানেলের মধ্যে ন্যূনতম ৫ সেমি জায়গা রাখুন।



Store leather bindings separately from paper/cardboard and cloth bindings. Tanned and acid leather might soil paper and fabric bindings.

চামড়ায় বাঁধানো এবং কাগজ/কার্ডবোর্ড ও কাপড়ে বাঁধানো বই আলাদাভাবে রাখুন। পাকা-করা এবং অ্যাসিড-চামড়া কাগজ ও কাপড়ের বাঁধাইকে ময়লা করতে পারে।

HANDLING নাড়াচাড়া



Wash and dry hands prior to handling. Cotton gloves are highly recommended.

(পাণ্ডুলিপি ও বই) নাড়াচাড়া করার পূর্বে হাত ধুয়ে ফেলুন এবং শুকিয়ে নিন। সুতির গ্লাভস ব্যবহারে জোর সুপারিশ করা হচ্ছে।



Provide space where to lay down the books moved.

সরিয়ে ফেলা বইসমূহ রাখার জন্য জায়গার সংস্থান করুন।



Do not pull the books out by the head cap. This could loosen the spine.

শিরোদেশ প্রান্ত ধরে টেনে বই বের করবেন না। এটি মেরুদণ্ড/পৃষ্ঠদেশকে শিথিল করতে পারে।



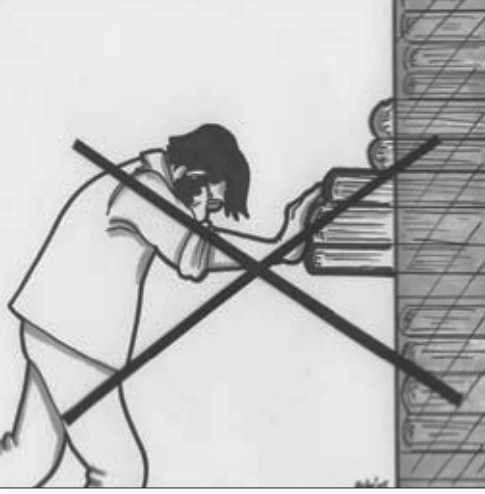
Grasp the book at centre of spine while moving aside the volumes next to it and slightly lifting it.

কোনো বইকে পাশের বইগুলো হতে সরানোর সময় এর মেরুদণ্ড/পৃষ্ঠদেশের মাঝমাঝি স্থান বরাবর শক্ত হাতে ধরুন এবং আলতোভাবে তুলে আনুন।



If there is sufficient space above, slide the book towards you on its fore edge.

যদি ওপরে পর্যাপ্ত জায়গা থাকে তবে বই-এর সম্মুখ প্রান্ত বরাবর আপনার দিকে ধাক্কা দিন।



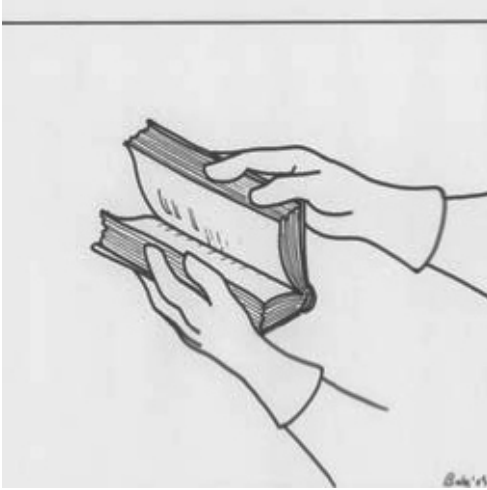
Never force a book into its shelf position.

বল প্রয়োগ করে কখনও কোনো বই শেল্ফে রাখবেন না।



Open the manuscript carefully. Lay the manuscript down on a table...

সযত্নে পাণ্ডুলিপি খুলুন। পাণ্ডুলিপি কোনো টেবিলে শায়িত করুন...



...first open the centre pages...

... প্রথমে মাঝের পাতাসমূহ খুলুন ...



...then go back to the beginning.

... তারপর শুরুতে ফিরে যান।

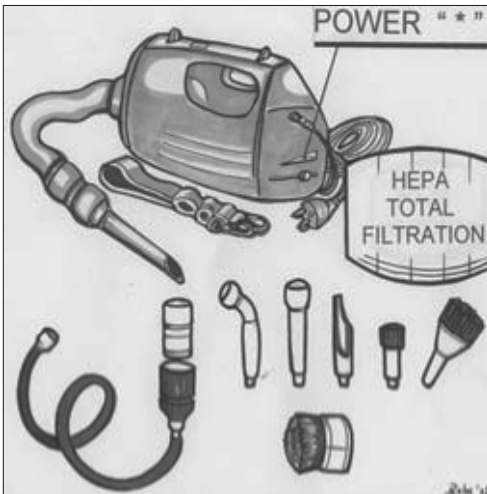
DUST REMOVAL

ধূলি অপসারণ



Perform dust removal “1” in a room at some distance from library or reserve “2”.

গ্রন্থাগার অথবা সংরক্ষিত সংগ্রহের কক্ষ “২” হতে দূরে কোনো কক্ষে “১” ধূলি অপসারণ কাজ সম্পাদন করুন।



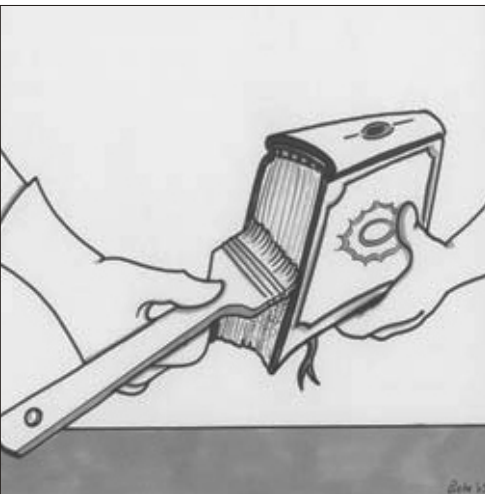
Use a vacuum cleaner fitted with a total filtration system, a power adjustor “*” and a soft brush.

পূর্ণাঙ্গ ফিল্টার ব্যবস্থা, পাওয়ার আজাস্টর “*” এবং নরম ব্রাশযুক্ত ভ্যাকিউম ক্লিনার ব্যবহার করুন।



Do not use a vacuum cleaner on manuscripts in poor condition or having fragile parts.

খারাপ অবস্থার অথবা ভঙ্গুর অংশযুক্ত পাণ্ডুলিপিতে ভ্যাকিউম ক্লিনার ব্যবহার করবেন না।



Begin dust removal on outside of volume without letting it lodge in corners.

বই-এর বাইরে থেকে ধূলি অপসারণ শুরু করুন যেন তা কোণায় ঢুকে না যায়।



Remove dust from flyleaves and first and last section of the book block using a large, soft brush. Hold manuscript at an angle and make dust slide down to lower edge.

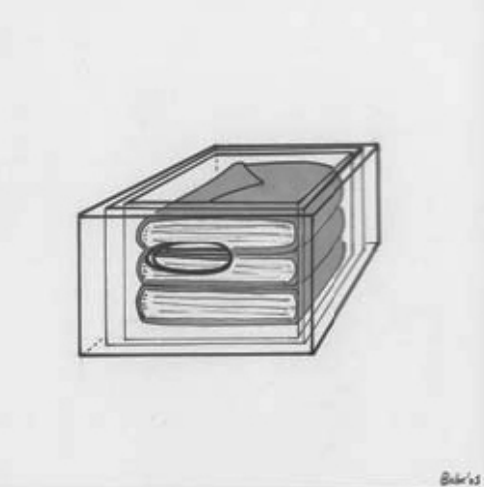
একটি বড় নরম ব্রাশের সাহায্যে বই-এর শুরু ও শেষে সংযুক্ত পৃষ্ঠাসহ প্রথম হতে শেষ অংশের ধূলি অপসারণ করুন। কাত করে পাণ্ডুলিপি ধরুন এবং নিচের দিকে ধূলি ঝেড়ে ফেলুন।



Before returning manuscript to shelf, clean the latter with a vacuum cleaner and a damp cloth.

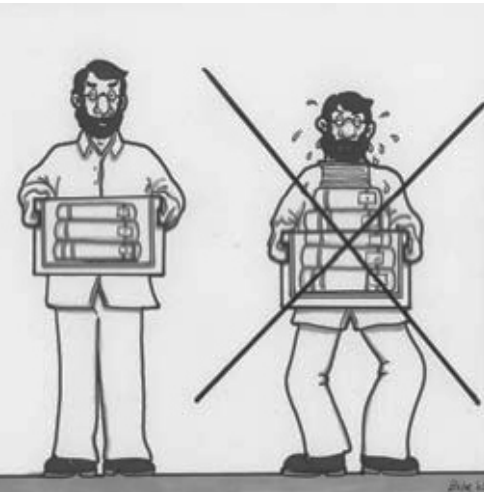
পাণ্ডুলিপিসমূহ পুনরায় শেল্ফে রাখার পূর্বে ভ্যাকিউম ক্লিনার এবং ভেজা কাপড় দিয়ে শেল্ফ পরিষ্কার করুন।

TRANSPORT পরিবহন



Transport manuscripts lying horizontally in a box.

আনুভূমিকভাবে শায়িত অবস্থায় পাণ্ডুলিপি পরিবহন করুন।



Carry only a limited number of manuscripts at a time (three or four).

এক সাথে কেবলমাত্র সীমিত সংখ্যক (তিন অথবা চারটি) পাণ্ডুলিপি বহন করুন।



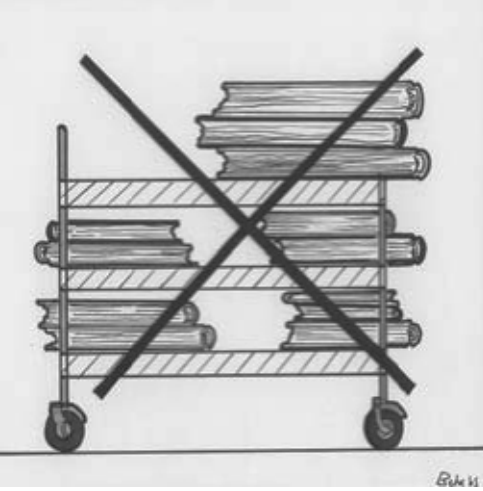
Heavy manuscripts should be moved by trolley.

ভারী পাণ্ডুলিপিসমূহ ট্রলি দ্বারা স্থানান্তর করা উচিত।



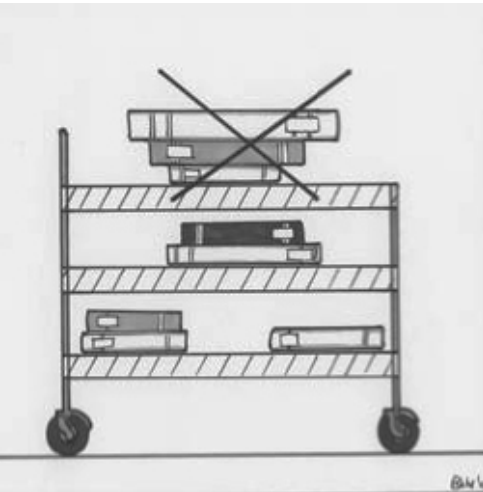
Use a trolley fitted with large rubber wheels. Such wheels keep the manuscripts in a stable position and absorb vibrations.

বড় রবারের চাকায়ুক্ত ট্রলি ব্যবহার করুন। এ-ধরনের চাকা পাণ্ডুলিপিসমূহকে ভারসাম্যমূলক অবস্থায় রাখবে এবং কম্পন শোষণ করবে।



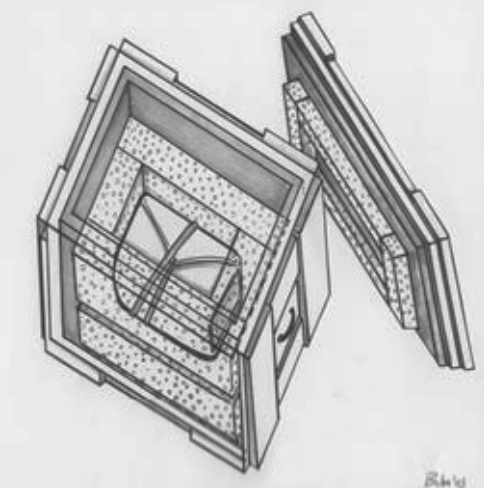
Make sure that manuscripts do not protrude over side of trolley.

নিশ্চিত হোন যে ট্রলিতে পাণ্ডুলিপিসমূহ বাইরে কোনো দিকে প্রসারিত হয়নি।



Never place a large volume on a smaller one. Non-observance of this commendation may cause the large book to fall on the floor during transport.

বড় আকারের গ্রন্থের নিচে কখনও ছোট গ্রন্থ রাখবেন না। এই নিয়ম না-মানা হলে পরিবহনের সময় বড় আকারের গ্রন্থ মেঝেতে পড়ে যেতে পারে।



For any extramural transport (into another building), use hermetically sealing boxes.

যে কোনো ধরনের সীমানাবর্হিভূত (অন্য ভবনে) পরিবহনের জন্য বায়ুরোধী সিলিং বাক্স ব্যবহার করুন।

CONSULTATION পরামর্শ



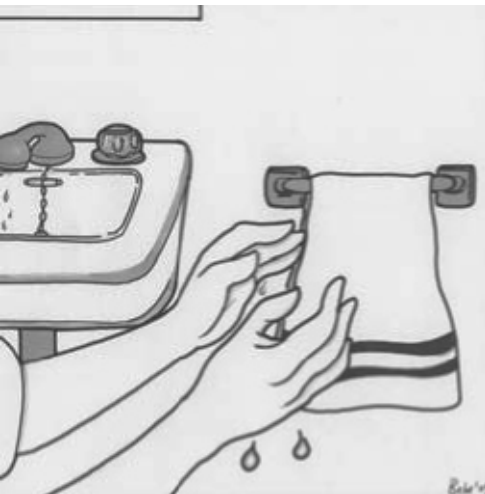
Do not leave manuscripts in poor condition available for consultation“*”.

খারাপ দশার পাণ্ডুলিপিসমূহ পরামর্শের “*” জন্য সহজপ্রাপ্য করবেন না।



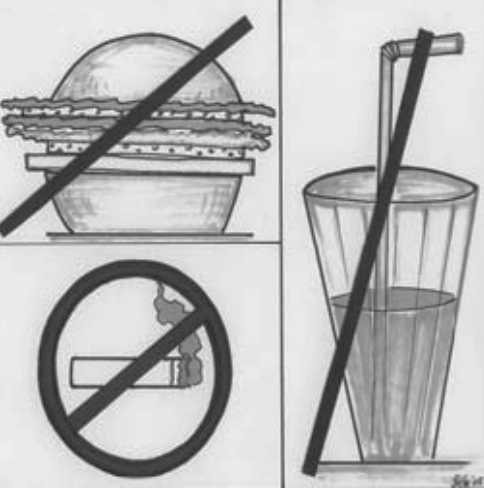
Display the basic rules for handling. Provide for surveillance of consultation room.

নাড়াচাড়ার মৌলিক নিয়মাবলি প্রদর্শন করুন। পরামর্শ কক্ষে প্রহরার ব্যবস্থা করুন।



Wash and dry hands before handling manuscripts.

পাণ্ডুলিপি নাড়াচাড়ার পূর্বে হাত ধুয়ে ফেলুন এবং শুকিয়ে নিন।



Do not drink, eat or smoke in library or reading room.

গ্রন্থাগার অথবা পাঠকক্ষে পানাহার অথবা ধূমপান করবেন না।



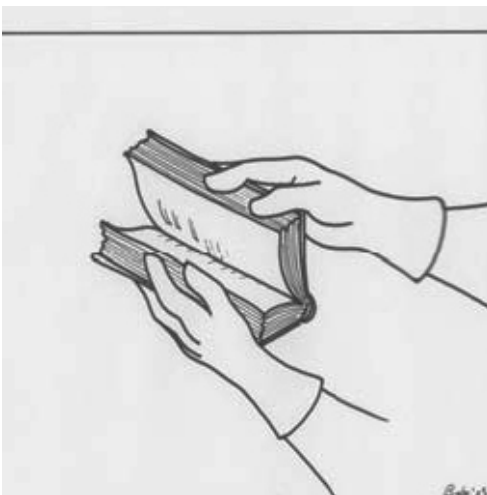
To consult a manuscript, lay it on a clean table free of any object, or use a book-rest suited to size of volume.

কোনো পাণ্ডুলিপি পর্যবেক্ষণ করতে, একে কোনো নিদর্শনমুক্ত পরিষ্কার টেবিলের ওপর অথবা বই-এর আকারের সাথে মানানসই রেহালে শায়িত করুন।



Open the manuscript gradually. Lay it on a table...

পাণ্ডুলিপি ক্রমাধিকারে খুলুন। একে একটি টেবিলের ওপর শায়িত করুন...



... first open the centre pages...

... প্রথমে মাঝের পাতাসমূহ খুলুন...



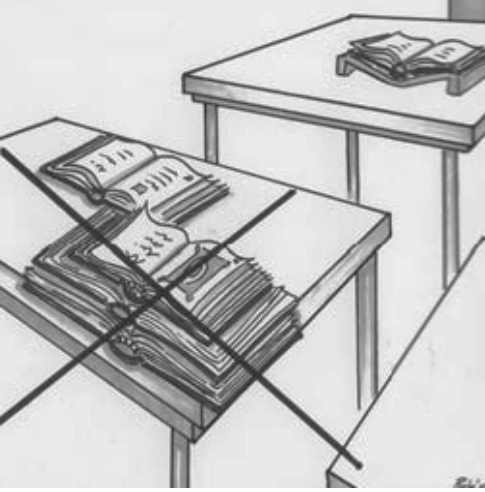
...then go back to the beginning.

... তারপর শুরুতে ফিরে যান।



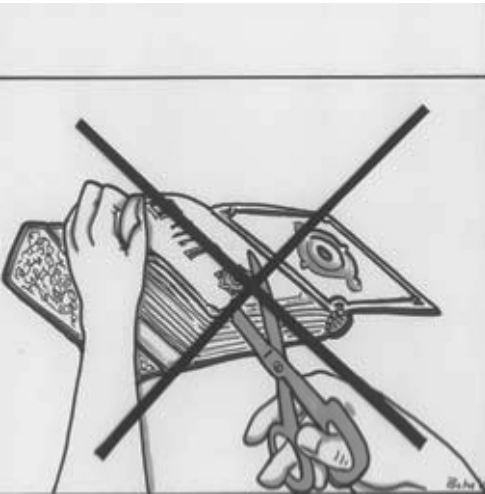
Do not place manuscripts facing a window and do not expose to direct sunlight.

জানালায় দিকে মুখ করে পাণ্ডুলিপি রাখবেন না এবং সরাসরি সূর্যালোকে উন্মুক্ত করবেন না।



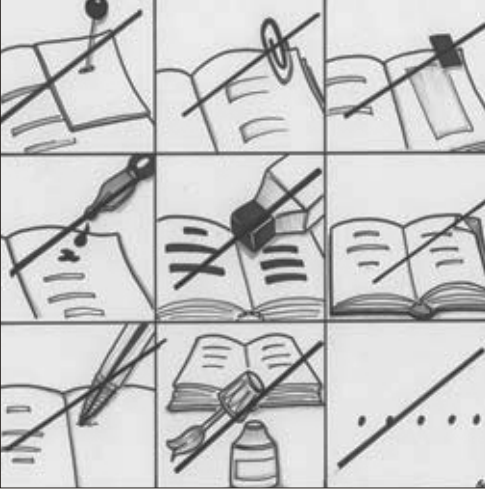
Do not stack open manuscripts.

খোলা পাণ্ডুলিপি স্তুপ করে রাখবেন না।



Do not tear or cut pages.

পাতা ছেড়া অথবা কাটা যাবে না।



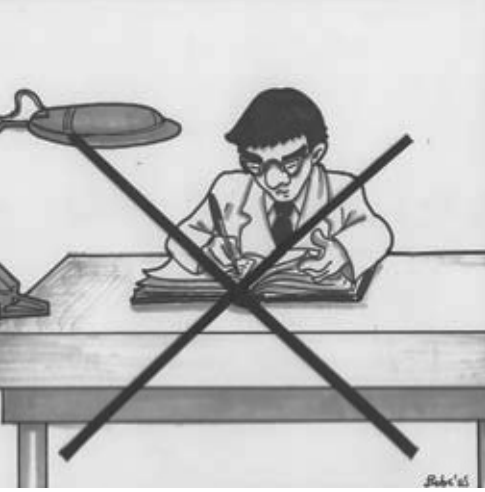
Do not mark manuscripts in any way whatever (paper clip, needle, post-it®, ink, ball-point pen, correction fluid, marker) or turn down the corner of a page, etc...

পাণ্ডুলিপি কোনোভাবেই চিহ্নিত (পেপার ক্লিপ, সুচ, পোস্ট ইট®️, কালি, বলপেন, সংশোধনী ফ্লুইড, মার্কার) করবেন না অথবা কোনো পাতার কোণা ভাঁজ করবেন না, প্রভৃতি...



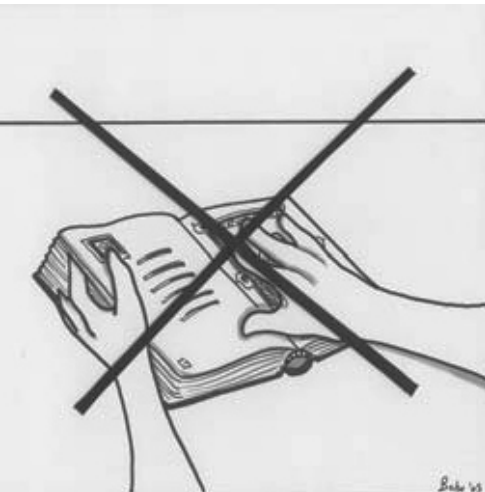
To write down notes, only pencils are authorized.

লেখার জন্য কেবলমাত্র পেন্সিল অনুমোদনযোগ্য।



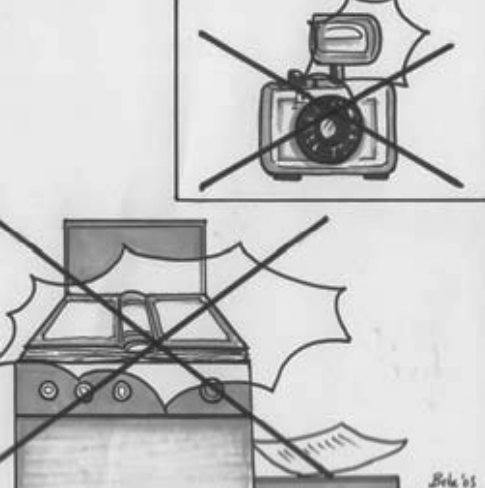
Do not lean on manuscripts while reading them or taking notes.

পড়ার অথবা নোট নেবার সময় পাণ্ডুলিপির ওপর হেলান দেবেন না।



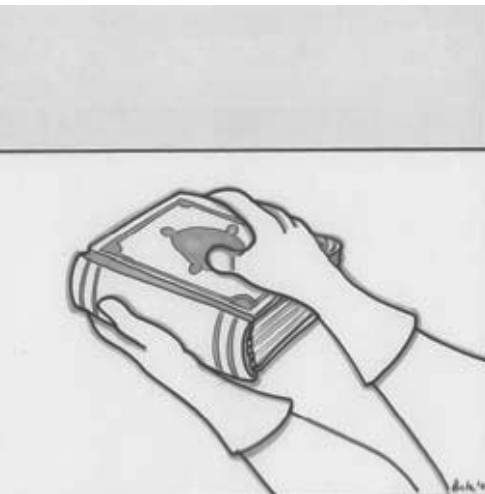
Do not touch illuminations/illustrations, or manuscript and printed areas.

অলঙ্করণ/নকশা, অথবা পাণ্ডুলিপি এবং চিত্রিত অংশসমূহ স্পর্শ করবেন না।



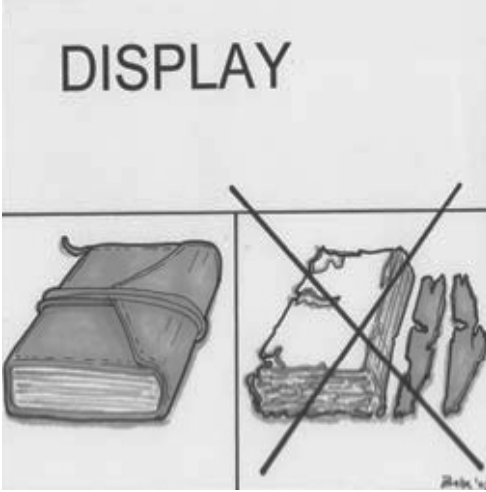
Do not photocopy manuscripts or take pictures without the consent of the owner or person responsible.

মালিক অথবা দায়িত্বপ্রাপ্ত ব্যক্তির অনুমতি ছাড়া পাণ্ডুলিপির ফটোকপি অথবা আলোকচিত্র গ্রহণ করা যাবে না ।



Close the manuscript after consultation.

পর্যবেক্ষণের পর পাণ্ডুলিপি বন্ধ করুন ।



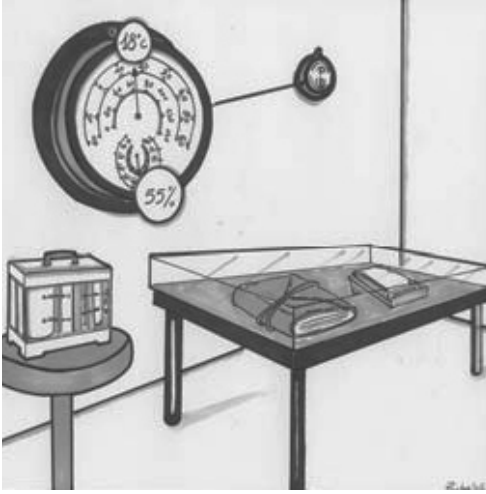
Check state of preservation of manuscripts before displaying them.

প্রদর্শনের পূর্বে পাণ্ডুলিপির পরিরক্ষণ অবস্থা পর্যবেক্ষণ করুন।



If they are in good condition, you may expose them for a maximum of one month each year.

যদি এ-গুলো (পাণ্ডুলিপি) ভালো অবস্থায় থাকে, তবে আপনি প্রত্যেক বছরে এক মাসের জন্য সে-গুলো উন্মুক্ত রাখতে পারেন।



Set the display room air conditioning parameters (relative humidity between 50 and 60% and temperature between 16 and 20°C).

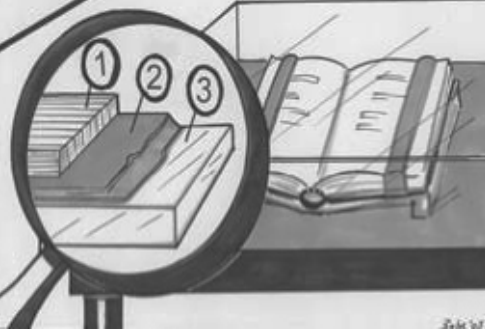
প্রদর্শন কক্ষের শীতাতপনিয়ন্ত্রণ ব্যবস্থার নিয়ামকসমূহ সুস্থিত করুন (আপেক্ষিক আর্দ্রতা ৫০ -৬০% এবং তাপমাত্রা ১৬-২০° সে.)।



Display manuscripts in safe showcases.

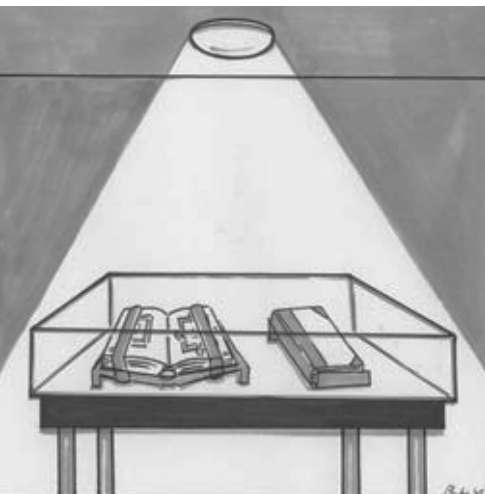
নিরাপদ শোকেসে পাণ্ডুলিপিসমূহ প্রদর্শন করুন।

1. ANTI UV
2. ANTI IR
3. GLASS “*”



Fit showcase panes“3” with anticaloric“2” and UV“1” filters.

শোকেসসমূহে কাচের “৩” সাথে এন্টিক্যালরিক “২” এবং অতিবেগনি ফিল্টারসমূহ “১” স্থাপন করুন।



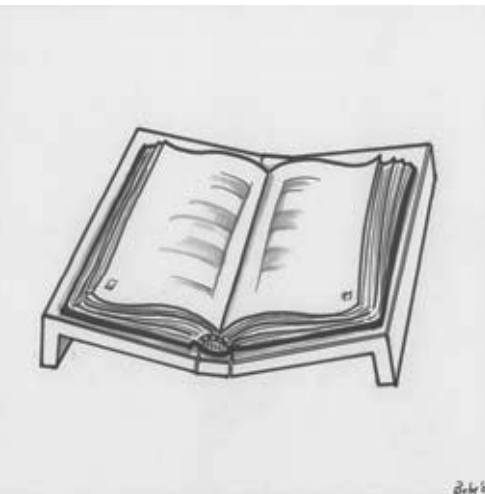
Place light source outside showcase.

আলোর উৎস শোকেসের বাইরে রাখুন।



The intensity of the light shall be limited to 50 Lux.

আলোর তীব্রতা ৫০ লাক্সের মধ্যে হতে হবে।



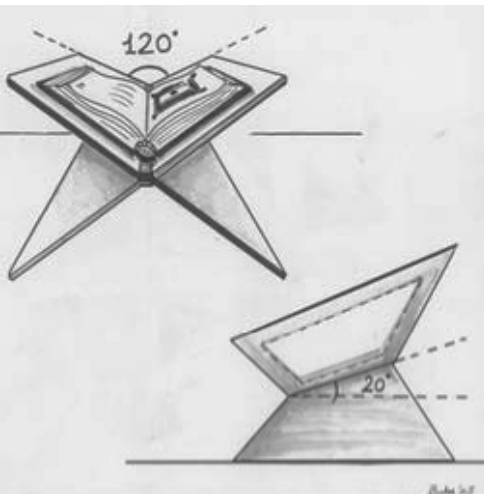
Display manuscripts on book-rests made of or lined with neutral cardboard.

রেহালে অথবা নিষ্ক্রিয় কার্ডবোর্ডের ওপরে
পাণ্ডুলিপিসমূহ প্রদর্শন করুন।



The manuscript should be held open by polyester ribbons adapted to the profile of the manuscript.

পাণ্ডুলিপির দু পাশ পলিস্টারের ফিতা দ্বারা বেঁধে
পাণ্ডুলিপিসমূহ উন্মুক্ত রাখা উচিত।



The opening angle shall not exceed 120° and the tilting angle, with respect to the horizontal plane, shall not exceed 20° .

খোলা রাখা অবস্থায় (পাণ্ডুলিপির) কোণ 120°
অতিক্রম করবে না এবং আনুভূমিক সমতলের সাথে
কাত হওয়া কোণ 20° অতিক্রম করবে না।